



# BULLETIN

## Bienvenue – Claire Riley, Présidente, ACFAA

### Chers Membres

Je me retrouve à écrire un paragraphe introductif très différent de celui que j'avais prévu. L'escalade rapide du virus Covid-19 a vu l'introduction du "verrouillage" que nous vivons actuellement. Nous devons tous essayer de suivre les instructions du gouvernement sur la distanciation sociale et l'ACFAA continuera à vous tenir informés des dernières informations par l'intermédiaire de notre site Web et la page Facebook de l'ACFAA.

Malheureusement, il a été nécessaire de suspendre toutes les classes et réunions de groupe. Les événements sociaux et les voyages que nous avions prévus pour le printemps ont été annulés pour le moment, mais nous allons essayer de les réorganiser pour plus tard cette année si possible.

En cette période difficile beaucoup d'entre nous sommes séparés de nos proches, mais cela ne signifie pas que nous ne pensons pas à eux chaque minute de chaque jour. Ils sont dans nos cœurs et j'espère que nous allons tous traverser cette crise sans encombre.

Nous remercions les personnes qui travaillent en première ligne, les « travailleurs clés »; les infirmières, les médecins, les scientifiques, les pharmaciens, les livreurs, les postiers, les commerçants et bien d'autres personnes courageuses et dévouées qui travaillent dur pour nous. Nous devons également avoir une pensée pour les petits commerces et les entreprises qui souffriront pendant cette crise.

Les gouvernements nous ont dit qu'il s'agit d'une guerre; bien que la plupart d'entre nous n'aient pas connu la guerre, ce que nous savons c'est que lorsque nous sommes défiés, nous nous réunissons, et c'est ce que nous devons faire maintenant. Oui, gardez vos distances, mais vous pouvez toujours vérifier l'état de vos voisins. Y a-t-il quelque chose que vous pouvez faire pour eux ? Une course peut-être, partager une partie de votre nourriture. Ou tout simplement leur parler par la fenêtre ou à travers la clôture.

Nous traverserons cette période difficile et j'espère que ce Bulletin vous apportera une certaine distraction face à la situation difficile actuelle dans laquelle nous nous trouvons.

Prenez soin de vous

### Dear Members

I find myself writing a very different opening paragraph to the one I had planned. The rapid escalation of the Covid 19 virus has seen the introduction of the "lock down" we are currently experiencing. We must all try to follow the instructions from the Government on social distancing and ACFAA will continue to keep you informed of the latest information via our website and the ACFAA Facebook page.

Unfortunately, it has been necessary to suspend all classes and Group meetings. The social events and trips we had planned for the Spring have been cancelled for the time being, but we will try to reorganise these for later this year if possible.

At this difficult time many of us are separated from our loved ones but that does not mean we are not thinking of them every minute of every day. They are in our hearts and I hope that we will all come through this safely.

Our thanks are given to those people who are working on the front line, the "key workers"; nurses, doctors, scientists, pharmacists, delivery drivers, postal workers, shop keepers and many more brave and dedicated individuals who are working so hard for us. We must also spare a thought for those small shops and businesses that will suffer during this crisis.



The Governments' have told us this is a war; although most of us have not experienced war, what we do know is that when we are challenged, we come together, and this is what we must do now. Yes, keep your distance, but you can still check on your neighbour. Is there anything you can do for them? An errand perhaps, share some of your food. Or simply talk to them through the window or across the fence.

We will come through this difficult period and I hope that this Bulletin will provide you with some distraction from the current difficult situation we find ourselves in.

Keep safe



## INFORMATIONS SUR LE SUPPORT COVID-19 / COVID-19 SUPPORT INFORMATION

Comme le confinement continue, nous coupant de beaucoup de nos sources normales d'information, il devient de plus en plus important que nous soyons à jour en ce qui concerne la situation dans laquelle nous nous trouvons,

Des conseils concernant l'épidémie de Coronavirus Covid-19 en Nouvelle-Aquitaine et les mesures que nous devons prendre pour rester en sécurité peuvent être trouvés [ici](#). Des informations et des conseils nationaux, y compris des détails sur les restrictions en place avec les questions-réponses, peuvent être trouvés [ici](#).

Le formulaire de dérogation peut être téléchargé à partir de ce site ou de notre site Web [ici](#) <http://acfaa.com/images/LinkImages/Attestation.pdf>

Des sources d'informations plus locales sont disponibles en ligne, avec par exemple le journal [Sud-Ouest](#) ou encore le site [AQUI!](#). Ce dernier est totalement gratuit, quant au premier les nouvelles importantes sur l'épidémie, les restrictions et les conseils restent librement disponibles sans abonnement.

Plus d'informations locales, telles que les magasins encore ouverts, sont affichées sur la page [Facebook de l'ACFAA](#).

Une aide pratique, y compris le shopping ou la livraison de nourriture, est disponible auprès d'organismes de bienfaisance français qui font de leur mieux pour aider les gens qui vivent seuls ou qui ont des difficultés à se rendre dans les magasins.

Vous pouvez contacter la Croix-rouge sur ce numéro 09 70 28 30 00 qui, s'ils sont près de chez vous, feront du shopping [pour vous](#).

Les [Petits Frères des Pauvres](#) proposent aussi le même système.

La Ligue contre le cancer dispose d'un numéro vert qui répond aux interrogations des malades touchés par le cancer et inquiets de la propagation du coronavirus (0800 940 939) et d'un [espace forum](#) où vous pouvez échanger.

Prenez soin de vous

As the lockdown continues, cutting us off from many of our normal sources of information, it becomes increasingly important that we are up to date regarding the situation in which we find ourselves,

Advice regarding the epidemic of Coronavirus Covid-19 in Nouvelle Aquitaine and the measures we need to take to remain safe can be found [here](#).

National information and advice, including details of the restrictions in place with Q&A's can be found [here](#). The Derogation form can be downloaded from this site or our [web site](#).

News sources in English are available on line, probably the best is [The Connexion](#). Alternatively [The Local France](#) is a good source of information. Both sites operate paywalls, although important news and information about the epidemic, restrictions and advice remain freely available without a subscription.

More local information, such as which shops are still open, is posted on the [ACFAA Facebook page](#).

Practical help, including shopping or delivering food is available from French charities which are doing their best to help people who live alone or have difficulties in getting out to the shops.

You can ring the Croix-rouge on this number 09 70 28 30 00 or via their [web site](#) who, if they are near you, will do shopping for you.

[Les Petits Frères des Pauvres](#) also have the same system.

Cancer Support France has a helpline which provides support to English speakers touched by cancer but has expanded its brief to give help more widely during the Covid-19 crisis. Their National Helpline is 0800 240 200 or you can email [helpline@cancersupportfrance.org](mailto:helpline@cancersupportfrance.org)



## LE SAVIEZ-VOUS? DID YOU KNOW?

**L'HISTOIRE, LA CULTURE ET LA CONSTITUTION DE LA FRANCE** : Dans chaque bulletin, nous prévoyons d'inclure un article sur la façon dont la société française a évolué, de ses racines dans l'antiquité jusqu'à aujourd'hui. Cette pièce est fournie par Charles Bethune, qui dirige notre groupe ACFAA dédié à l'étude de la civilisation française.

### LA DEVISE DE LA RÉPUBLIQUE

LIBERTÉ ÉGALITÉ FRATERNITÉ, comme chacun le sait, est la devise de la République Française. Comment ces trois mots ont-ils été choisis comme termes clés de la République, et que signifient ces idées abstraites dans la vie quotidienne de ses citoyens d'aujourd'hui? Les idéaux de la Liberté et de l'Égalité ont été adoptés en 1789, au tout début de la Révolution, dans le cadre de la Déclaration des Droits de l'Homme.

La liberté signifiait alors la liberté de l'absolutisme royal et l'Égalité signifiait que tous les hommes libres étaient égaux, sans privilège pour la noblesse et le clergé. La Fraternité n'a été ajoutée définitivement qu'en 1848, lorsque l'esclavage a finalement été aboli dans les territoires d'Outre-mer.

La Liberté ne peut pas signifier la liberté totale, sinon la vie organisée deviendrait rapidement impossible. Dans une société civilisée, il faut encore respecter les autres, ne commettre aucun crime et payer ses impôts! La liberté se réfère donc davantage à la liberté sous la protection de la loi. Dans la mesure où vous n'enfreignez aucun code ni écrit, ni non écrit de comportement décent, vous êtes libre.

Certaines libertés spécifiques garanties par la loi française sont:

- la liberté d'opinion et, avec des limites, la liberté d'expression.
- la liberté de croyance et de pratique religieuses
- la liberté de former des associations et des entreprises
- la liberté de former des syndicats

L'Égalité encore ne veut pas signifier un nivellement complet. Nous sommes tous nés avec des capacités différentes et nous menons des vies différentes. L'idée de l'Égalité est que la naissance ou la richesse ne vous rend pas supérieur

**FRENCH HISTORY, CULTURE AND CONSTITUTION** : In each bulletin we plan to include an article on how French society has evolved from its roots in antiquity up to today. This piece is contributed by Charles Bethune, who leads our ACFAA group studying French Civilisation.



### THE MOTTO OF THE REPUBLIC

LIBERTÉ ÉGALITÉ FRATERNITÉ, as everybody knows, is the motto of the French Republic. How did these three words come to be chosen as the key terms of the republic, and what do these abstract ideas mean in the everyday life of its citizens today?

The ideals of Liberté and Égalité were adopted in 1789, at the very beginning of the Revolution, as part of the Declaration of the Rights of Man. Liberté then meant freedom from absolute royal rule and Égalité meant that all free men were equal, with no privileges for nobility or clergy. Fraternité was only added officially in 1848, when slavery was finally abolished in the overseas territories. Liberté cannot mean complete freedom, or organised life would rapidly become impossible. In a civilised society one still has to respect other people, commit no crime, and pay your taxes! So Liberté refers more to freedom under the law. As long as you break no written codes of the law, or unwritten codes of decent behaviour, you are free. Some specific freedoms guaranteed by French law are:

- freedom of opinion and, within limits, freedom of expression.
- freedom of religious belief and practice
- freedom to form associations and businesses
- freedom to form trade unions

Égalité again cannot mean complete levelling. We are all born with different capacities and make different lives for ourselves. The idea of Égalité is that birth or wealth do not make you superior, nor does their absence make you inferior.

Quelques égalités explicites de la loi française:

- l'égalité en vertu de la loi, indépendamment de l'origine ou de la religion
- l'égalité électorale (un homme, une voix)
- l'égalité des sexes
- l'égalité des chances dans le secteur public

La Fraternité ne signifie pas se mêler complètement à tout le monde. En dehors d'internet, nous ne pouvons connaître qu'un nombre limité de personnes. La Fraternité déclare que nous ne devons pas ignorer le reste et leurs préoccupations, car ce sont nos concitoyens avec leurs ambitions et leurs besoins. Alors que les dictatures peuvent opprimer les minorités, une véritable république ne peut exister qu'au nom de tous ses citoyens. La loi française prévoit certains domaines où la Fraternité doit prévaloir:

- la sécurité sociale est ouverte à tous, et tous sont tenus de payer des cotisations
- la famille doit être soutenue
- tous les jeunes ont le droit à l'éducation
- chacun sans travail doit avoir les moyens de vivre

Some explicit equalities in French law are:

- equality under the law, regardless of origin or religion
- equality in elections (one man, one vote)
- equality of the sexes
- equality of opportunity in the public sector

Fraternité does not mean complete mingling with everybody else. Away from the internet, we can only know and get along with a limited number of people. Fraternité declares that we cannot ignore the rest and their concerns, for they are our fellow citizens with their own ambitions and their needs. While dictatorships may oppress minorities, a true republic can only exist for all its citizens. French law lays down some areas where Fraternité must prevail:

- social security is open to all, and all are liable to contribute
- the family must be supported
- all young people are entitled to education
- all without work must be provided for

## ARTICLE MEMBRE / MEMBER ARTICLE

Je m'appelle Linda Fenty et je vis en France depuis 2013 avec mon mari Robert. Je suis membre du club de jardinage ACFAA et j'attends avec impatience les réunions mensuelles, où nous discutons d'une variété de sujets et visitons également les jardins locaux. Il y a quelques semaines, des membres du club se sont rencontrés chez moi pour discuter de Roses et de la façon de prendre soin d'elles.

Dès mon plus jeune âge, j'aidais mon père au jardin, j'adorais le suivre dans notre grand jardin et l'écouter me parler des légumes qu'il cultivait et planifiait pour la saison suivante. Je pense que mon premier amour a toujours été mon jardin, mais j'ai dû apprendre à jardiner différemment ici en France, avec ses étés chauds et secs et ses hivers chauds et humides, ce qui peut parfois être un défi.

Non seulement le jardinage est un passe-temps, mais j'ai passé de nombreuses années dans l'industrie horticole. Pour financer ma formation en tant que professeur d'université en informatique et études commerciales, j'ai commencé ma propre entreprise d'entretien et de conception de jardins en collaboration avec des entreprises de construction, où je planifiais et aménageais des lotissements entiers et montrais des jardins de maison.

J'ai déménagé en Ecosse et travaillé pour le conseil de l'Aberdeenshire, qui dirigeait le volet formation d'un centre horticole appelé «The Boyndie Trust» pour les personnes ayant des difficultés d'apprentissage. J'ai travaillé dans diverses maisons seigneuriales et châteaux et j'ai aidé à rétablir un jardin clos au château de Drummire et à rétablir leurs anciennes roseraies, en prenant des centaines de boutures de roses anciennes. J'ai eu la chance de travailler sur un magnifique jardin à Davidstone House, propriété de la très honorable Kirsty Forbes Darayni et dont le jardin a été créé par Suki (Urquhart) Schellenberg, un concepteur de jardin bien connu qui a épousé Keith Schellenberg, le propriétaire de l'île de Eigg. Encore une fois, Davidstone House avait de nombreuses roses que j'ai entretenues pendant de nombreuses années, d'où mon amour pour les roses.

En ces temps difficiles de confinement, je me souviens que nous avons un joli jardin de quatre acres et demi pour travailler et se promener, et c'est une aubaine. Le jardinage est un travail d'amour que j'espère pouvoir continuer encore longtemps.



My name is Linda Fenty and I have been living in France since 2013 with my husband Robert.

I am a member of the ACFAA Gardening Club and look forward to the monthly meetings, where we discuss a variety of topics and also visit local gardens. A few weeks ago, members of the club met at my house to discuss roses and how to care for them.

From an early age I would help my father in the garden, I loved following him around our large garden and listening to him tell me about the vegetables he was growing and planning for the following season. I think my first love has always been my garden, but I have had to learn to garden differently here in France, with its hot, dry summers, and warm wet winters, which can be a challenge at times.

Not only is gardening a hobby, but I have spent many years in the horticultural industry. To fund my training as a college lecturer in computing and business studies, I started my own garden maintenance and design company working with building companies, where I would plan and layout whole housing estates and show house gardens.

I moved to Scotland and worked for the Aberdeenshire council running the training side of a horticultural centre called "The Boyndie Trust" for people with learning difficulties. I have worked at various stately homes and castles and helped to reinstate a walled garden at Drummire Castle and also re-established their ancient rose gardens, taking hundreds of cuttings from ancient roses. I was lucky enough to work on a wonderful garden at Davidstone House, owned by The Right Honourable Kirsty Forbes Darayni and whose garden was first created by Suki (Urquhart) Schellenberg, a well know garden designer who married Keith Schellenberg the owner of the Island of Eigg. Again Davidstone House had many roses that I maintained for many years, hence my love of roses.

During these challenging times of confinement, I am reminded that we have a lovely four and a half acre garden to work and wander in, and this is a godsend. Gardening is a labour of love that I hope I will be able to continue for a long time to come.



## COURS DE LANGUES / LANGUAGE CLASSES

Il s'agit d'une offre très populaire pour les membres, en particulier les cours pour débutants en français et en anglais. Suite à un appel réussi aux volontaires pour devenir tuteurs, nous étudions la possibilité d'ajouter des leçons supplémentaires à partir de septembre. Les détails de la gamme complète des cours seront disponibles pour le début des inscriptions lors de notre soirée d'inscription qui aura lieu à la Salle Polyvalente à Eymet le 4 septembre.

These are a very popular offering to members, particularly the beginners' classes in both French and English. Following a successful call for volunteers to become tutors we are investigating the possibility of adding additional lessons from September. Details of the full range of classes will be available for when enrolment starts at our Registration Evening that will take place at the Salle Polyvalente in Eymet on 4th September.

### Français de base au quotidien – Everyday Basic French, Nicola Lack

Les cours ACFAA s'adressent à tous les niveaux de français, mais ma classe se concentre sur le vocabulaire utile au quotidien et la pratique de dialogues simples pertinents pour notre vie en France - comme visiter le médecin, aller à la poste, commander des articles dans les magasins. Chaque leçon combine une variété de jeux, d'activités écrites, orales et d'écoute, le tout en mettant l'accent sur le plaisir!

Le groupe a commencé en septembre avec un peu plus de 20 personnes et il est agréable de noter que tout le monde a maintenu le cap; cela a été gratifiant pour moi de voir les progrès accomplis. Beaucoup de gens disent maintenant qu'ils se sentent suffisamment en confiance pour utiliser leur français lors de leurs déplacements.



The ACFAA language classes cater for all levels of French and English; my French class focuses on useful day-to-day vocabulary and the practising of simple dialogues relevant to our lives in France - such as visiting the doctor, going to the post office, ordering items in shops. Each lesson combines a variety of games, written, spoken and listening activities, all with an emphasis on fun!

The group started in September with just over 20 and it is pleasing to note that everyone has stayed the course; it has been rewarding for me to see how much progress has been made. Many people now say that they are feeling confident enough to use their French when out and about.

**Cours de Français débutant/intermédiaire – French beginner/intermediate, Graham Franklin**

"Je connais un peu le français de base mais je n'ai pas la confiance nécessaire pour l'essayer."

"Si j'essaie de parler, je me retrouve dans le pétrin parce qu'ils commencent à parler !!"

Est-ce que l'un des éléments ci-dessus vous semble familier? Ne vous inquiétez pas, l'aide est à portée de main.

La classe débutant / intermédiaire (niveau A1 / A2) commence par les bases pour vous assurer d'avoir une base solide, puis se construit progressivement pour vous donner les outils dont vous avez besoin pour survivre à la rencontre des voisins et, espérons-le, acheter ce que vous vouliez au marché !!

Nos cours de français sont sérieux pour apprendre et sérieux pour s'amuser. De plus, vous améliorerez non seulement vos compétences linguistiques, mais en apprendrez plus sur la merveilleuse culture française. Au plaisir de vous voir très bientôt.

"I know some basic French but don't have the confidence to try it."

"If I try speaking, I get into a mess because they start speaking back!!"

Does any of the above sound familiar? Don't worry, help is at hand. The beginner/intermediate class (level A1/A2) starts with the basics to make sure you have a strong foundation, then builds gradually to give you the tools you need to survive meeting the neighbours and hopefully buy what you intended at the market!!

Our French courses are serious about learning and serious about having fun. Along the way you will not only improve your language skills, but also learn more about the wonderful French culture. We look forward to seeing you 'très bientôt'.

## **Travailler dans la communauté / Work in the Community**

### **Des dons / Donations, Anne Chappell, ACFAA Treasurer**

Au cours d'une année normale, l'ACFAA et ses membres, par le biais de diverses fonctions, font don d'importantes sommes d'argent à divers organismes de bienfaisance. En cette période difficile, le Comité a décidé de donner de l'argent à une association caritative qui soutient les pauvres de la région, Les Restos du Cœur de Miramont-de-Guyenne. Partout dans le monde, les banques alimentaires éprouvent des difficultés à obtenir des dons, en raison des épreuves auxquelles la plupart des gens sont confrontés.

En raison des restrictions de voyage, leur faire parvenir un don s'est avéré un peu difficile. Cependant, avec l'aide de Michel Moreau, nous avons réussi à l'organiser.

During a normal year ACFAA and its members, through various functions, donate significant amounts of money to various charities. At this difficult time, the Committee decided to donate some money to a Charity which supports the poor people of the area, the Resto de Coeur, in Miramont-de-Guyenne. Food banks all over the World are experiencing difficulties in securing donations, because of hardships most people are facing.

Because of the travel restrictions, getting the donation to them proved a little difficult. However, with the help of Michel Moreau we managed to organise it.



## Lire à la crèche / Reading at the Crèche, Sandy Collyer

L'ACFAA a été invitée à aider la crèche d'Eymet en anglais en lisant et en chantant aux enfants âgés de 18 mois à 2 ans et demi. Un courriel a été envoyé aux membres et Sandy Collyer a organisé un groupe de membres bénévoles.

L'équipe a conçu un programme pour couvrir une session d'environ 20 minutes deux fois par semaine le mardi et le jeudi après-midi.

Sachant que seuls quelques enfants parlaient un peu anglais, les chansons et les histoires devaient être en anglais. Ils ont composé une liste de chansons et de rimes d'action qui étaient appropriées pour la tranche d'âge et comprenaient Incy Wincy Spider, je suis une petite théière, 5 petits canards, si vous êtes heureux et vous le savez et Heads, Shoulders, Knees as Toes. Un membre a apporté une sélection de livres, dont de simples livres d'images d'Emily Gravett.

Un groupe WhatsApp pour les membres a été formé, afin qu'ils puissent rendre compte du contenu de la session et des progrès accomplis; ceci était particulièrement utile pour coordonner l'activité. Les volontaires ont soumis une photo d'eux-mêmes avec leurs noms, afin que les aides et les enfants sachent à qui s'attendre et à quel jour. À la suite de nos premiers commentaires de bénévoles, nous avons décidé de garder les mêmes histoires pour chaque session, afin que les enfants se familiarisent avec l'histoire et le langage simple, et de faire le même noyau de chansons et de rimes.

Alors que la rotation aurait permis aux sessions de se dérouler jusqu'à la pause estivale, elles ont malheureusement été interrompues en raison de la fermeture de la Crèche. Sandy ajoute qu'elle aimerait remercier tous ceux qui ont été impliqués dans cette entreprise, en particulier Sally et Nicola pour leur enthousiasme à aider à développer cela.

ACFAA was asked to help the Crèche in Eymet with English through reading and singing to children aged between 18 months and 2 and a half years. An email was sent out to members and Sandy Collyer organised a group of volunteer members.

The team devised a programme to cover a session of around 20 minutes twice a week on a Tuesday and Thursday afternoon.

Bearing in mind that only a couple of children spoke some English, the songs and stories were to be in English. They composed a list of action songs and rhymes that were appropriate for the age range and included Incy Wincy Spider, I'm a little teapot, 5 little ducks, If you're happy and you know it and Heads, Shoulders, Knees as Toes. One member brought along a selection of books, which included some simple picture books by Emily Gravett.

A WhatsApp group for the members was formed, so that they could report on session content and progress made; this was particularly useful in coordinating activity. The volunteers submitted a photo of themselves with their names, so that the helpers and children knew who to expect and on what day. As a result of our first volunteers' feedback, we decided to keep the same stories going for each session, so that the children would become familiar with both the story and the simple language, and to do the same core of songs and rhymes.

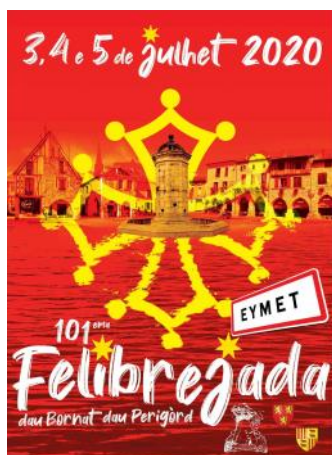
Whilst the rota would have enabled the sessions to take place up until the summer break, they were sadly cut short due to the closure of the Crèche. Sandy adds that she would like to thank all of those that have been involved in this venture, especially Sally and Nicola for their enthusiasm in helping to develop this.





À la suite des mesures annoncées le 16 mars pour contrôler la propagation de Covid-19 en France, le comité d'organisation a reporté l'organisation de la Félibrée et annulé tous les divertissements et événements sociaux associés ainsi que les ateliers de création de fleurs, de costumes et les sessions de danses traditionnelles. Heureusement quinze jours avant, deux des événements les plus importants du festival ont pu avoir lieu. Victoria Gispalou a d'abord été couronnée reine de la 101e Félibrée. Victoria (19 ans) vit à Razac-d'Eymet. Les juges ont également annoncé le gagnant du concours d'affiches. Cela est allé à François Cassin, diplômé de l'Ecole Nationale des Arts Décoratifs et originaire d'Eymet depuis 2018.

Les différents groupes de travail resteront en place pour être rejoints par du personnel supplémentaire dès la fin des mesures de lutte contre Covid-19.



As a result of measures announced on 16th March to control the spread of Covid-19 in France, the organizing committee have postponed organisation of la Félibrée and cancelled all associated entertainment and social events as well as the workshops creating flowers, costumes and the traditional dance sessions. Fortunately a fortnight before, two of the most important events of the festival were able to take place. Firstly Victoria Gispalou was crowned the 101st Félibrée Queen. Victoria (19 yo) lives in Razac-d'Eymet. The judges also announced the winner of the poster competition. This went to François Cassin, a graduate of the National School for Decorative Arts and an adopted native of Eymet since 2018.

The various working groups will remain in place to be joined by further personnel as soon as the measures in the fight against Covid-19 come to an end.

**Si vous souhaitez contribuer au Bulletin, contactez la rédactrice**

**If you would like to contribute to the Bulletin, contact the editor [Wendy O'Meara](#)**

**Pour plus d'informations sur l'ACFAA et pour savoir si vous souhaitez vous y joindre, visitez**

**For more information on ACFAA and details if you wish to join visit the web site: [acfaa.com](http://acfaa.com)**

